

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PRIMA FASCIA AI SENSI DELL'ART 24 COMMA 6 DELLA LEGGE 240/10 PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BERGAMO SETTORE CONCORSUALE 10/M1 – LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE - SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/14 – LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA TEDESCA BANDITA CON DECRETO RETTORALE REP. N. 567/2015 DEL 21.10.2015 E PUBBLICATA SUL SITO ISTITUZIONALE DELL'ATENEIO IL 21.10.2015

RELAZIONE RIASSUNTIVA

Il giorno 14 gennaio 2016 alle ore 9.30 ha avuto luogo la prima riunione della Commissione giudicatrice della procedura valutativa di cui all'intestazione, nominata con D.R. n. 710/2015 del 14.12.2015 e composta dai:

- Prof. Claudio Di Meola, ordinario presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, settore concorsuale 10/M1, SSD L-LIN/14 dell'Università degli Studi di Roma La Sapienza.
- Prof. Lorenza Rega, ordinario presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, settore concorsuale 10/M1, SSD L-LIN/14 dell'Università degli Studi di Trieste.
- Prof. Marcello Soffritti, ordinario presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, settore concorsuale 10/M1, SSD L-LIN/14 dell'Università degli Studi di Bologna.

La Commissione ha provveduto a nominare il Presidente nella persona del Prof. M. Soffritti e il Segretario nella persona del Prof. C. Di Meola.

I componenti della Commissione presa visione dell'elenco dei candidati, in cui risulta unicamente la Prof.

DOROTHEE HELLER,

hanno dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità né cause di astensione ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. con i candidati e con gli altri membri della Commissione.

I lavori della Commissione devono concludersi ai sensi del Regolamento vigente entro quattro mesi dalla data di emanazione del decreto rettorale di nomina.

La valutazione è effettuata sulla base delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica e di ricerca dei candidati, nel rispetto degli standard qualitativi riconosciuti in ambito internazionale tenendo conto dei criteri stabiliti con D.M. 4.8.2011, n. 344.

La Commissione ha quindi provveduto a far pervenire i criteri stabiliti dalla Commissione al Responsabile del procedimento all'indirizzo selezionipersonale@unibg.it, per assicurarne la pubblicazione nel sito istituzionale dell'Ateneo.

Nella seconda riunione, che si è tenuta il giorno 27 gennaio 2016 alle ore 14 presso la sede universitaria di Bergamo, la Commissione ha preso in esame la documentazione pervenuta dalla candidata e, tenendo conto dei criteri indicati nella prima riunione, ha effettuato la valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica e di ricerca della candidata. Al termine della valutazione, la Commissione ha formulato il giudizio collegiale (allegato 1 al verbale 2).

Dovendo valutare una sola candidata, non si è proceduto a valutazione comparativa. Al termine la Commissione, all'unanimità dei componenti, sulla base della valutazione collegiale formulata, dichiara la candidata Prof. Dorothee Heller altamente qualificata a svolgere le funzioni didattiche e di ricerca per le quali è stato bandito il posto di professore di prima fascia per il settore concorsuale 10/M1 – Lingue, Letterature e Culture Germaniche - Settore Scientifico Disciplinare L-Lin/14 – Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca, mediante chiamata ai sensi dell'art. 24, comma 6, della Legge 240/2010.

La Commissione dichiara conclusi i lavori e raccoglie tutti gli atti della procedura in un plico che viene chiuso e sigillato con l'apposizione delle firme di tutti i commissari sui lembi di chiusura.

Il plico contenente una copia dei verbali delle singole riunioni e della relazione riassuntiva con allegati i giudizi collegiali viene consegnato al Responsabile del procedimento dell'Università degli Studi di Bergamo, avendo cura di trasmettere gli stessi anche in formato elettronico all'indirizzo selezionipersonale@unibg.it.

La relazione riassuntiva e tutti i giudizi espressi dalla Commissione saranno resi pubblici sul sito dell'Ateneo alla pagina <http://www.unibg.it> nell'apposita sezione "Concorsi e selezioni".

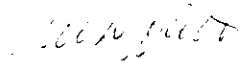
La Commissione termina i lavori alle ore 16.30 del giorno 27 gennaio 2016.

Letto, approvato e sottoscritto.

Bergamo, 27 gennaio 2016

I COMPONENTI DELLA COMMISSIONE

Prof. Marcello Soffritti – Presidente



Prof. Claudio Di Meola – Segretario



Prof. Lorenza Rega – Componente



Allegato n. 1 al verbale della seconda seduta

VALUTAZIONE DELLE PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE, DEL CURRICULUM E DELL'ATTIVITÀ DIDATTICA DELLA CANDIDATA PRIME DOROTHEE HELLER

Profilo sintetico della candidata

La Prof. Dorothee Heller presenta un curriculum accademico caratterizzato dal dottorato di ricerca in Germanistica e Romanistica, dal titolo di professore di seconda fascia nel SSD L-LIN/14, e dall'abilitazione scientifica nazionale nel settore concorsuale 10/M1 – Lingue, Letterature e culture Germaniche. Ha svolto numerosi e importanti compiti istituzionali presso l'Università di Bergamo, fra cui spicca la funzione di prorettore delegato alle Relazioni Internazionali. L'attività di ricerca comprende la partecipazione a importanti progetti di ricerca internazionali e nazionali, la collaborazione con importanti centri di ricerca, la partecipazione a tre comitati editoriali di collane e riviste di rilevanza internazionale e nazionale, l'organizzazione di numerosi convegni o colloqui internazionali, e l'appartenenza a diverse importanti associazioni scientifiche. L'attività didattica è stata complessivamente svolta su numerose e qualificate tematiche di linguistica tedesca diacronica e sincronica, presso atenei italiani ed esteri (su invito). Oltre ai corsi e ai seminari istituzionali, nel curriculum rientrano anche diversi seminari specialistici di rilevanza internazionale tenuti in collaborazione con la UE e la Aarhus School of Business. Ha realizzato una rilevante quantità di pubblicazioni (14 monografie o curatele, 34 saggi in miscellanee a riviste, oltre a recensioni, traduzioni e altre collaborazioni), e ha tenuto numerosi interventi a convegni e conferenze di spiccato rilievo scientifico.

GIUDIZIO COLLEGALE DELLA COMMISSIONE

La Commissione, presa attenta visione del curriculum e dei titoli presentati, tra i quali il giudizio di abilitazione espresso dalla Commissione Nazionale, esprime la seguente valutazione.

L'attività scientifica è caratterizzata da una notevole ampiezza delle tematiche, affrontate generalmente in ottica contrastiva e con particolare riferimento alla comunicazione scientifica e giuridica e alla relativa didattica: morfologia (formazione delle parole), semantica (metaforicità e modalità), pragmatica e testualità (strategie discorsive, deissi e tipi testuali). Ne sono risultate numerose e innovative pubblicazioni in sedi editoriali di prestigio internazionale, caratterizzate da sicura metodologia, completezza di documentazione, e importanti proposte teoriche e applicative. È molto apprezzabile la continuità temporale e la visibilità internazionale dei contributi, redatti in diverse lingue. La Commissione valuta inoltre molto positivamente la partecipazione a importanti progetti di ricerca internazionali e nazionali, la collaborazione con importanti centri di ricerca, la partecipazione a tre comitati editoriali di collane e riviste di rilevanza internazionale e nazionale, l'organizzazione di numerosi convegni o colloqui internazionali, e l'appartenenza a diverse importanti associazioni scientifiche. Ne deriva complessivamente un profilo scientifico di alto livello in ambito nazionale e internazionale.

La Candidata ha svolto un significativo volume di qualificate attività istituzionali per l'Università di Bergamo, con continuità e dedizione. Fra esse merita particolare riconoscimento la funzione di Prorettore alle Relazioni Internazionali, oltre alla partecipazione al Consiglio di Amministrazione.

La Candidata ha inoltre svolto una vasta e significativa attività didattica su numerose e qualificate tematiche di linguistica tedesca diacronica e sincronica, presso atenei italiani ed esteri (su invito). Oltre ai corsi e ai seminari istituzionali, nel curriculum rientrano anche diversi seminari specialistici di rilevanza internazionale tenuti in collaborazione con la UE e la Aarhus School of Business.

Pertanto, in base alle suddette valutazioni, la Commissione esprime all'unanimità un giudizio molto positivo sul profilo complessivo della Candidata, e la ritiene pienamente idonea a ricoprire il posto oggetto della presente procedura e altamente qualificata a svolgere le relative funzioni didattico-scientifiche.